

Employment

full employment [ɔɪ]
work [ɜ:]
the working population
the labour force = the
workforce = manpower
casual labour

a labo(u)rer [eɪ]
a semi-skilled worker
a skilled worker ≠
an unskilled worker
an employee [ɔɪ]
a wage-earner [ɜ:]
wages [eɪ]
fees [i:]
the pay [eɪ]
a payslip
payday
a raise
a bonus [əʊ]
seniority pay [ɒ]
a luncheon voucher GB
a leave [i:]
an expense account
a temp(orary worker)
a work contract [ɒ]
a term contract
a permanent contract
a job
job security [jʊə]
a vacancy = a vacant
position

a headhunter [e]
an application [eɪ]
work experience [ɪə]
a trainee = an apprentice
apprenticeship [e]
training [eɪ]
a probationary period =
a trial period
overtime [əʊ]
shift work
working time [ɜ:]
full-time / part-time /
half-time
to work
to hire sb = to take* sb on
to apply for a job
to appoint sb to a post
to be on trial / probation
to promote [əʊ]
to demote =
to downgrade

L'emploi

le plein emploi
le travail
la population active
la main d'œuvre
la main-d'œuvre
intermittente
un manœuvre
un ouvrier spécialisé
un ouvrier qualifié ≠
non qualifié
un employé
un salarié
les salaires
des honoraires
la paie
un bulletin de paie
le jour de paie
une augmentation
une prime
une prime d'ancienneté
un ticket restaurant
un congé
une note de frais
un intérimaire
un contrat de travail
un CDD
un CDI
un emploi
la sécurité de l'emploi
un poste à pourvoir
un chasseur de têtes
une candidature
l'expérience professionnelle
un apprenti
l'apprentissage
la formation professionnelle
une période d'essai
les heures supplémentaires
les trois-huit
le temps de travail
à temps plein / à temps
partiel / à mi-temps
travailler
engager qqn
postuler à un emploi
nommer qqn à un poste
être à l'essai
accorder une promotion
rétrograder

Unemployment

the unemployed =
the jobless
a job seeker [i:]
downsizing [aʊ]
a lay-off = a redundancy
a redundancy payment
jobless = unemployed =
out of work
to downsize =
to shed* jobs
to lay* off = to make*
redundant = to dismiss
to resign [aɪ]
to retrain [eɪ]

Le chômage

les chômeurs
un demandeur d'emploi
des réductions d'effectifs
un licenciement
une prime de licenciement
sans emploi, au chômage
supprimer des emplois,
dégraisser
licencier
donner sa démission
se recycler

Trade unions

organized labour =
the union movement
a trade-unionist [j u:]
a union member
a union official
a union representative
a union leader
the shopfloor [ɒ]
a shop steward [j u:]
union fees / dues
collective bargaining
a collective agreement
the works council
unionised [j u:]

Les syndicats

le syndicalisme,
le mouvement syndical
un syndicaliste
un travailleur syndiqué
un responsable syndical
un représentant syndical
un dirigeant syndical
la base (du syndicat)
un délégué syndical
une cotisation syndicale
les négociations collectives
une convention collective
le comité d'entreprise
syndiqué

Labour disputes

industrial unrest =
labour unrest
a wage dispute [j u:]
a wage claim / demand
a claim
a strike = industrial action
an all-out strike
a strike notice [əʊ]
a strike call
a striker [aɪ]
a non-striker
a scab
a picket (line) [ɪ]
a deadlock [e]
arbitration [eɪ]
to call (for) a strike
to go* on strike
to cross the picket line
to resume work

Les conflits sociaux

l'agitation sociale
un conflit salarial
une revendication salariale
une revendication
une grève
une grève générale
un préavis de grève
un appel à la grève
un gréviste
un non-gréviste
un briseur de grève
un piquet de grève
une impasse
un arbitrage
appeler à la grève
se mettre en grève
forcer un piquet de grève
reprendre le travail

Phrases et expressions usuelles

What do you do for a living?
 I'm a freelance worker = a self-employed person.
 How much do you earn / do you make?
 I work for a pittance.
 I'm on leave. I took a day off.
 I got the sack. / I got fired.
 Mary is job-hunting.
 The long-term unemployed
 A shiftworker can be on day shift or on night shift.
 This job comes with perks: a company car and company accomodation.

The company is overstaffed.
 The Trades Union Congress *GB*
 The CBI (Confederation of British Industries) *GB*

Proverbes et expressions imagées

All work and no play makes Jack a dull boy.
 Good work! / Good job!
 She's a workaholic.
 She works like a Trojan / a dog / a horse.
 To earn chickenfeed
 Every man to his trade.
 The tricks of the trade
 A Jack of all trades is a master of none.
 It'll do the job.
 It's your job to look after him.

Que faites-vous dans la vie ?
 Je suis travailleur indépendant.
 Combien gagnez-vous ?
 Je travaille pour un salaire de misère.
 Je suis en congé. J'ai pris ma journée.
 Je me suis fait virer.
 Mary est à la recherche d'un emploi.
 Les chômeurs de longue durée
 Un ouvrier qui fait les trois-huit peut faire partie de l'équipe de jour ou de l'équipe de nuit.
 Ce travail offre des avantages en nature : une voiture de fonction et un logement de fonction.
 Cette société a du personnel en surnombre.
 La confédération intersyndicale britannique
 ≈ Le MEDEF = le patronat

Il n'y a pas que le travail dans la vie.
 Bien joué !
 C'est un bourreau de travail.
 Elle travaille comme une brute.
 Gagner des clopinettes
 À chacun son métier.
 Les ficelles du métier
 Touche-à-tout, bon à rien.
 Ça fera l'affaire.
 C'est ta responsabilité de t'occuper de lui.

! Pièges et difficultés

■ Le mot *trade* peut avoir le sens de « commerce » mais aussi celui de « métier ». Comparez

She is in the wine trade. Elle travaille dans le commerce du vin.

She is so good at her trade. Elle a vraiment beaucoup de métier.

As we say in the trade. Comme on dit dans le jargon du métier.

■ Le mot *job* signifie « emploi » et n'a pas de connotation familière comme en français dans l'expression « un job d'été ».

the job market le marché de l'emploi

Exercices

157 ▮ Trouvez la bonne traduction.

- | | |
|--|---|
| a. He is a labourer. | c. He has been appointed to a new post. |
| 1. C'est un laboureur. | 1. On l'a nommé à un nouveau poste. |
| 2. C'est un manœuvre. | 2. Il est appointé par le nouveau bureau de poste. |
| b. She works overtime. | d. As a union leader he relies on the shopfloor. |
| 1. Elle fait des heures supplémentaires. | 1. Ce syndicat d'union compte sur les employés des boutiques. |
| 2. Elle travaille tout le temps. | 2. En tant que dirigeant syndical, il compte sur la base. |

158 ▮ Traduisez en anglais.

- Les grévistes ont décidé de reprendre le travail.
- Sur son bulletin de salaire figuraient sa paie et une prime d'ancienneté.
- Les travailleurs indépendants prennent rarement un jour de congé.
- Suite à la réduction d'effectifs, cent dix employés se sont retrouvés au chômage.
- Un CDI est toujours accompagné d'une période d'essai.
- Il fait beaucoup d'heures supplémentaires.